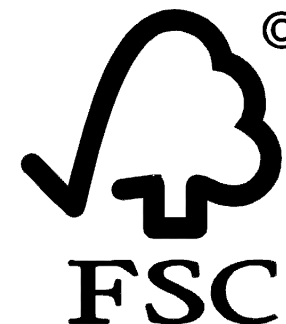




ウッドマーク  
FSC 森林管理認証

グループ(複数サイト)認証規準書  
Woodmark Group (Multiple Site) Certification Standard



FSC Accredited FSC-SECR-0040  
FSC Trademark ©1996 Forest Stewardship Council AC

Woodmark Local Partner for Japan  
ウッドマーク日本パートナー

**AMITA**

AMITA - Working in Association with Soil Association Woodmark to deliver FSC Certification  
アマタ株式会社は、FSC 認証プログラムを、FSC 認定の認証機関ソイル・アソシエーション ウッドマークと提携して展開しております。

本規準書は、ウッドマークによるグループ認証審査の基本となるものです。あらゆるグループ認証スキームにも適用されるものです。  
This standard is the basis for group certification by Woodmark. The standard is designed to be apply to all types of group evaluations.

## 規準書の用語:

The following terms are used in the Standard:

**グループマネージャー** グループマネージャーとは、最低限以下の業務を行う個人あるいは、組織体である: グループの事務業務、グループに適用される森林管理方針や手順の管理、管理方針や手順またその他の認証要求事項をグループ構成員が守っていることを確認するためのモニタリングシステム(検証手法)を整備する。

グループの森林は、1人または、複数人の所有者がいる場合がある。また、管理に関しても、1人、あるいは複数人の所有者あるいは、林業コンサルタントの管理下にある場合がある。複数人の森林所有者に代わって、1人の林業コンサルタントが森林管理を行なうこともある(これを、「リソースマネージャー認証」(資源管理者認証)と呼ぶこともある。)グループマネージャーとは、グループのコーディネートと管理を行う者である。

Group Manager – a group manager is an individual or company who, at a minimum, carries out administration for the group, holds forest policies and procedures applicable to the group, and has a monitoring system for checking that these policies and procedures, and any certification requirements, are applied to the group. The forests in the group may be owned by one owner or several owners, and may be managed by one or various forestry consultants or owners. One consultant may manage several forests on behalf of several owners (this is sometimes referred to as “Resource Manager certification”). A group Manager co-ordinates and manages the group.

**グループメンバー** グループ認証の構成員である森林所有者あるいは、森林管理者。

Group Member – a forest owner or manager who is a member of a group scheme.

## FSC 森林管理協議会

FSC: Forest Stewardship Council

## 本規準書は、以下のセクションより構成される:

The standard is divided into the following sections:

1	グループの構成と機能	The structure and functioning of the group
2	グループの範囲に含まれるサイトに対する要求事項	Group scheme requirements for all sites within the group
3	グループ認証の要求事項遵守の検証(モニタリング)	Monitoring of compliance with requirements of the group scheme
4	グループマネジメント	Group Management
5	認証製品の販売に関する管理(CoC: チェーンオブカस्टディアー)	Control over sales of certified products (chain of custody control)

<b>1 グループの構成と機能</b> The structure and functioning of the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p><b>1.1 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement            当該グループは、独立した法人格であること。            The group entity is a clearly defined independent legal entity.</p> <p><b>説明</b> Explanation            グループマネージャーは、グループを代表して、審査の契約書を締結する。ウッドマークから発行される認証証明書は、グループに対して発行されるものである。この証明書が効力を果たすためには、グループが法人格である必要がある。個人が、法人になることも可能である。            The Group Manager signs an evaluation contract on behalf of the group entity. Woodmark subsequently issues a certificate to the group entity. In order for these to be valid the group entity must be a legal entity. Individuals may be legal entities in their own right.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            申請者の申告            団体番号            登記名称            Statement by applicant            Charity number            Name of registered business</p>		
<p><b>1.2 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement            グループの構成が、定義され、また文書化されていること。また、組織の構成を図示する書類が存在すること。            The structure of the group is clearly defined and documented. There is an organisational chart showing the structure.</p> <p><b>説明</b> Explanation            原則的に、グループ認証として該当するのは、1つより多くのサイトを</p>		

<b>1 グループの構成と機能</b> The structure and functioning of the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>               認証の対象としている場合である。グループ構成は、1つの管理システム下において、異なるサイトがいかに管理されるかを説明する。申請者は、この管理システムの構図を説明する必要がある。例えば、本部や支部が存在するのか。全サイトについて管理を行なうマネージャーがいるのか、あるいは個別のサイトについてそれぞれ管理者がいるのかなど。                The essential feature of a group is that it consists of more than one separate site. The group structure describes how different sites are managed within a single management system.                 The applicant needs to explain the structure of this system. For example, is management coordinated by a head office and/or through a number of regional offices, and/or sub-offices? Is a single manager responsible for management at all sites, or are there separate site managers for each site?   <b>実証の手段 Means of Verification</b>                グループから個々のサイトに至る管理の構図を図示する組織図                組織の管理を説明する文書など                Organisational chart showing the management structure from the group to the individual site level.                Written explanation of management structure             </p>		
<p> <b>1.3 ウッドマークの要求事項 Woodmark Requirement</b>                グループは、マネージメントが、全てのサイトにおいて FSC の基準を遵守するに十分な効力を有するものであることが実証できること。グループマネージャーの元で、複数の所有者のサイトが管理される場合は、各所有者は、グループマネージャーに対して、FSC の基準を遵守する山林の管理を行うことに合意する書類を提出する。また、認証証明書の有効期間中のグループ構成員として、グループマネージャーが認証取得を申請することを許可する合意書を提出する。                The group entity can demonstrate clear authority to ensure that management at all sites complies with the FSC standard. In the case of multiple ownership of sites under a Group Manager, owners have signed a consent form or equivalent authorising the group manager to ensure that             </p>		

<b>1 グループの構成と機能</b> The structure and functioning of the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>the sites comply with the requirements of the FSC standard, agreeing to membership of the scheme for the period of validity of the certificate, and authorising the group manager to apply for certification on the owner's behalf.</p> <p><b>説明 Explanation</b>            所有者が1人、または1団体の場合は、管理の権限は明確であることが多い。しかし、グループ自体がそのサイトを所有しない場合は、所有者の、FSCの基準に従った管理を実施する旨の長期的なコミットメントが必要である。また、管理を実施する実施者に対して、書面上の合意書などが必要になる。            In the case of single ownership groups the demonstration of management authority will usually be clear. However, in cases where the group entity does not itself own the sites under management there must be clear long term commitment from the owner that the site be managed in compliance with the FSC standard, and clear delegation of the authority necessary to achieve this, through a signed consent form or equivalent.</p> <p><b>実証の手段 Means of Verification</b>            上級管理者からのコミットメントを明示した覚書            グループメンバーから、メンバーシップとしての合意書            所有者から、FSCの基準に従った管理を委託する旨の覚書            Statement of commitment from senior management            Group membership agreement to be signed by group members            Owners' letters authorising management according to FSC standard</p>		
<p><b>1.4 ウッドマークの要求事項 Woodmark Requirement</b>            グループ構成内の責務の分担が定義され、文書化されていること。            この中には、FSCの基準の全要求事項が網羅されていること。            The division of responsibilities within the group structure is defined and documented, and all the elements required to comply with the FSC standard are covered</p> <p><b>説明 Explanation</b>            グループ内では各構成員やそのレベルに従って、責務が分担されて</p>		

<b>1 グループの構成と機能</b> The structure and functioning of the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>いるものである。ヒエラルキー的構造になった組織では、ある責務は地域マネージャーに分担され、また責務の内容によっては、サイト管理者に分担される。グループによっては、一部の責務が林業コンサルタントに委託され、また山林の所有者がそれ以外を分担することもある。責務の分担方法に関する制限はないが、分担が明確になっている必要がある。</p> <p>Responsibilities within a group scheme are usually divided between different levels or individuals within the scheme. In hierarchical schemes some responsibilities might be assigned to a regional manager whereas other responsibilities are assigned to a site manager. In some Group schemes some responsibilities are assigned to a forestry consultant, and others remain with the owner. Responsibilities may be divided in many ways, however it must be clear how they are divided.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            FSC の基準に記載される全項目について、管理責任の分担を明示した表            責務の内容            合意書、契約書など            Completed table of management responsibilities for each element specified in the FSC standard.            Job descriptions            Terms of reference            Contractual agreements</p>		
<p><b>1.5 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement            グループ内の責務について、関係者にその分担を明確に伝える手引き(書面にて)が存在すること。            There is written guidance which makes clear to the people concerned what their responsibilities are within the group scheme</p> <p><b>説明</b> Explanation            責任の分担がなされている場合、関係者が各自の責務について十分認識していることは、非常に重要である。            When responsibilities are divided amongst different people it is important that the people</p>		

<b>1 グループの構成と機能</b> The structure and functioning of the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>concerned are clear about what their own responsibilities are.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            参考条件            業務内容            合意書、契約書            手順書、マニュアル            作業指示書            Terms of reference            Job descriptions            Contractual agreements            Manuals            Work instructions</p>		
<p><b>1.6 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement            グループ内の現場作業に携わる者に対する資格や要求事項が文書化されていること。            Qualification requirements for people working on sites within the group scheme are documented</p> <p><b>説明</b> Explanation            適切な資格やトレーニング、あるいは(及び)経験を携えた人員のみが現場の業務に関する。また、トレーニング中においては、監督の元で業務を行う。グループ認証審査の際には、グループ内の全サイトを対象とした資格事項が標準化されていると、この要求事項への適合を計るには便利である。            FSC の要求事項は、委託業者や下請け会社、またグループメンバーの従業員にも適用される。</p> <p>Only personnel with relevant qualifications, training and/or experience should be engaged to carry out any work, or work under supervision if they are undergoing training. In a group scheme it will be quicker and simpler to evaluate compliance with this requirement if qualification requirements are standardised for all sites within the group.</p>		

<b>1 グループの構成と機能</b> The structure and functioning of the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>The FSC requirement applies to the qualifications of contractors and sub-contractors, as well as employees of group members.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            文書化された具体的仕様            Written specifications</p>		
<p><b>1.7 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement            森林の現場で作業を行ういかなる者も、適切なトレーニングを受けていることを保証するシステムが存在すること。グループが、委託業者のトレーニングを促し、全ての作業員が安全と応急処置に関する適切なトレーニングを受けていることを確認できること。</p> <p>There is a system to ensure that anyone working in the woodland has had appropriate training. The group scheme promotes the training of contractors, and ensures that all workers have had relevant training in safe working practice and first aid.</p> <p><b>説明</b> Explanation            トレーニングについては、FSC の基準では、具体的な要求事項を設けている。</p> <p>The FSC standard has specific requirements for the provision of training.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            トレーニングプログラムの内容に関する文書            Documented training programme</p>		
<p><b>1.8 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement            グループマネージャーは、グループに含まれていないが、一部の管理を行っている森林があれば、そのリストアップを行っていること。これらの森林について、グループに含まれない理由が明確に説明されていること。これらの林地について、FSC の基準を遵守する管理レベルを維持するコミットメントについて妥協していないこと。</p>		



1 グループの構成と機能 The structure and functioning of the group	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>The Group Manager has listed any forests/woodland over which the manager exercises some management control but which are not to be included in the group. The manager has explained why these forests are not to be included in the group. There is no evidence that management of these forests compromises the manager's commitment to the standards specified in the FSC standard.</p> <p><b>説明</b> Explanation            管理者が管理する全ての林地をグループ内に含める必要はない。しかし、グループ外のサイトで、グループマネージャーの責任により、FSC の精神に反する管理の状況が認められた場合には、ウッドマークでは、そのグループマネージャーに対して認証証明書を発行しない権利を有する。            There is no requirement for all sites managed by the manager to be included in the group scheme. However, if management in sites outside the scheme demonstrates a clear lack of commitment on the part of the Group Manager to the spirit of the FSC standard, Woodmark reserves the right not to issue a certificate to the Group Manager</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            グループ認証申請書類上の、グループマネージャーの宣誓            公聴            グループ外の用地における深刻な森林管理の事故</p> <p>Group Manager's declaration on group application form;            Consultation            Evidence of serious forest stewardship incidents in sites outside the group scheme</p>		

2 グループの範囲に含まれるサイトに対する要求事項 Group scheme requirements for all sites within the group	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p><b>2.1 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement            グループ全体を対象とした方針や手順の一覧が存在し、適宜文書化されていること。グループ全体に関する方針や手順は、理想としては一</p>		

<b>2 グループの範囲に含まれるサイトに対する要求事項</b> Group scheme requirements for all sites within the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>つのマニュアルなどとしてまとめられていることが望ましい。全ての書類には、発行日を記載していること。</p> <p>The policies and procedures which are specified at the group level are listed and are supported by appropriate documentation. Preferably the group policies and procedures should be collected within a single manual or similar document. All documents include the date of issue.</p> <p><b>説明</b> Explanation            グループ全体を対象とした方針や手順書は、グループシステムの分析の段階で評価され、現場審査の段階で再評価される必要はない。一般的には、方針や手順がグループ全体を対象としている場合の方が、審査は円滑に行われる。</p> <p>FSC では、実証の手段として用いられる書類を複数挙げている。グループ認証については、それら以外にも該当する方針や手順があり得る。</p> <p>Policies and procedures that are specified at the group level can be evaluated during the group system analysis, and do not need to be re-evaluated at the site level. In general site visits will be quicker and simpler when the majority of policies and procedures are specified at the group level. The FSC standard refers to a number of such policy documents that can be used as Means of Verification for the standard. There may be other specific policies and procedures which apply at the group level.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            グループ方針の文書化            手順書            トレーニングのマニュアル            契約書などの書類            Written policy statements for group            Procedures manuals            Training manuals            Supporting documentation such as contracts</p>		
<b>2.2 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement		

<b>2 グループの範囲に含まれるサイトに対する要求事項</b> Group scheme requirements for all sites within the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>グループのメンバーとして登録されるために必要な各種のサイトに関する書類を特定し、それら書類の保管場所を特定すること。</p> <p>The group scheme clearly specifies what site-specific documentation must exist in order for a site to be a member of the group, and specifies where these documents are kept.</p> <p><b>説明 Explanation</b>            FSC 基準は、実証手段として利用可能な書類を複数挙げている。要求事項の中には、絶対的に必要なものもある。グループ認証では、グループメンバーとなるために必要な書類を特定し、グループメンバーになる事前に書類を確認する必要がある。特定される書類が標準化されていればいるほど、審査は円滑に進む。</p> <p>The FSC standard refers to a number of documents that can be used as Means of Verification for the standard.</p> <p>Some requirements are compulsory. The group scheme needs to specify what documents are required for sites to join the group, and will need to demonstrate that these documents have been checked before a site joins the group.</p> <p>The more standardised the documentation requirements the quicker and simpler it will be for the Woodmark inspector to verify that all the required documents are available and in order.</p> <p><b>実証の手段 Means of Verification</b>            特定された書類            Specified documents</p>		
<p><b>2.3 ウッドマークの要求事項 Woodmark Requirement</b></p> <p>グループ内の全サイトについて保管されるサイトに関する記録の特定と、保管場所の特定を行うこと。記録は最低 5 年間は保管されること。</p> <p>The group scheme clearly specifies what site-specific records are kept for all sites within the group, and specifies where these records are kept. Records must be kept for at least five years.</p> <p><b>説明 Explanation</b></p>		

<b>2 グループの範囲に含まれるサイトに対する要求事項</b> Group scheme requirements for all sites within the group	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>FSC 基準は、実証手段として利用可能な書類を複数挙げている。要求事項の中には、絶対的に必要なものもある。グループ認証では、グループメンバーの書類を特定し、内容の更新がなされることを実証する必要がある。</p> <p>特定される書類が標準化されていればいるほど、審査は円滑に進む。</p> <p>The FSC standard refers to a number of records that can be used as Means of Verification for the standard. Some requirements are compulsory. The group scheme needs to specify what records are kept for sites within the group, and will need to demonstrate how these records are kept up to date.</p> <p>The more standardised are the record requirements the quicker and simpler it will be for the Woodmark inspector to verify that all the required records are available and in order.</p> <p><b>実証の手段 Means of Verification</b>            特定された書類            Specified records</p>		

<b>3 グループ認証の要求事項遵守の検証(モニタリング)</b> Monitoring of compliance with requirements of the group scheme	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p><b>3.1 ウッドマークの要求事項 Woodmark Requirement</b></p> <p>グループ内の全てのサイトがグループ認証の要求事項を継続的に果たすためのモニタリング(検証)がなされていることを確認する文書化されたシステムが、グループ全体を対象として導入されている。</p> <p>There is a documented system, implemented at the group level, which ensures that all sites that are members of the group scheme are monitored to ensure continued compliance with the requirements of the scheme. The system specifies selection of samples for monitoring (if there is a sampling procedure), reporting/records of monitoring, and training/qualifications of personnel carrying out the monitoring.</p> <p><b>説明 Explanation</b>            グループ認証の原則は、グループに含まれる全サイトが、FSC の基</p>		

<b>3 グループ認証の要求事項遵守の検証(モニタリング)</b> Monitoring of compliance with requirements of the group scheme	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>               準の要求事項を果たしていることをグループマネージャーが実証できることにある。良くあるモニタリングのシステムの例として、各サイトへの定期的な訪問などがある。グループマネージャーが直接的な管理を行なっている場合は、モニタリングは比較的簡単に、また管理の多くが間接的に分担される場合は、モニタリングはより重点的に行う必要がある。ウッドマークの実施する現場審査のサイト選定の幅は、グループマネージャーが実施するモニタリングのレベルに大きく左右されるものである。             </p> <p>               The basis of group certification is that the Group Manager can demonstrate that all sites within the group comply with the requirements of the FSC standard. In order to ensure that this is the case the Group Manager must have a system for checking that sites do comply with the requirements. In many cases the system will be based on recording normal management visits to the sites which are members of the scheme. Where there is a high degree of management control by the Group Manager the level of internal monitoring may be low. Where there is a high degree of delegation of management control the level of monitoring should be correspondingly high. The level of sampling that Woodmark will require will be strongly influenced by the level and intensity of monitoring carried out by the Group Manager.             </p> <p> <b>実証の手段</b> Means of Verification                モニタリング手法に関する文書                モニタリングの記録                Documented internal monitoring scheme                Monitoring records             </p>		
<p> <b>3.2 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement                グループマネージャーが、要求事項への不適合を特定する際に活用する文書化された手順が存在すること。手順は、不適合と判断されたサイトでは改善処置が講じられ、かつ当該サイト以外のグループのサイトにおいても改善処置が行われることを確認すること。             </p> <p>               There are written procedures to be followed when the Group Manager identifies a non-compliance with any requirement of the group scheme. The procedures ensure not only that corrective action is taken at the site of the non-compliance, but also that appropriate corrective action is taken throughout the group.             </p>		

3 グループ認証の要求事項遵守の検証(モニタリング) Monitoring of compliance with requirements of the group scheme	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p><b>説明</b> Explanation  グループマネージャーは、全サイトが要求事項を満たしていることを確認し、不適合事項が特定された場合には、改善処置が講じられるよう、確認する責任がある。また、不適合事項があった場合には、それがグループ全体の問題(文書化の不足、トレーニングの不足、情報の欠落など)から起因するものであるのかを確認し、そうである場合は、同じ問題が同じグループ内のほかのサイトにおいて起こらないよう、必要な処置を講じる必要がある。  また、グループに対してウッドマークが CAR(改善要求)を発行した場合には、グループマネージャーは全グループメンバーが改善処置を実施するよう指示しなければならない。</p> <p>The Group Manager is responsible for ensuring that all sites comply with the requirements of the scheme, and must be able to ensure that non-compliances, if identified, are corrected. If non-compliances are identified the Group Manager must evaluate whether the non-compliance is the result of a problem at the group level (e.g. insufficient documentation, training, information), and if so must take action to ensure that similar problems do not occur at other sites within the group. It should be noted that in the event that Woodmark issues a Corrective Action Request (CAR) to the group the Group Manager must ensure that appropriate action is taken by all group members.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification  手順書  Written procedures</p>		

4 グループマネジメント Group Management	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p><b>4.1 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement  グループ認証に必要な書類一覧の原本が存在すること。この一覧表には、そこに掲載される書類の更新日が記録され、また配布すべき</p>		

4 グループマネジメント Group Management	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>対象者を特定していること。グループマネージャーは、毎年グループ全体の文書管理について確認を行うこと。不必要な書類を削除し、更新された文書については、最新版が関係者に配布されるような手順指示があること。</p> <p>There is a master list of the documentation required to implement the group certification scheme. The list specifies the date of last revision of the documents on the list, and specifies which personnel require copies of the documents on the list. The Group Manager carries out an annual review of the group's documentation. There are procedures for removing obsolete documents and ensuring that revised documents are provided to all personnel as required</p> <p><b>説明 Explanation</b>  文書の確認、更新、管理を目的とした確固たる手順は、複数の人員による、複数サイトの管理システムの導入には不可欠である。要求される文書化の程度は、管理の規模や複雑性に左右されるものである。小規模かつ中央集権的なグループには、詳細な文書は要求されない。</p> <p>Sound procedures for review, revision and control of documents are central to the successful implementation of any management system involving multiple personnel at multiple sites. The level of documentation required depends on the size and complexity of the management system. Detailed documentation is not required for small, centralised groups.</p> <p><b>実証の手段 Means of Verification</b>  書類一覧の原本  手順  Master list of documentation  Procedures</p>		
<p><b>4.2 ウッドマークの要求事項 Woodmark Requirement</b>  グループ内の全メンバー及びサイトに関連する更新された以下の記録や書類などをグループマネージャーは保管していること。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 地図上の基準となるサイトや地点の名称</li> <li>● サイトの地図</li> </ul>		

4 グループマネジメント Group Management	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 山林所有者の名称と連絡先</li> <li>● 各サイトの規模</li> <li>● 各所有者あるいは管理者からの、グループに参画する同意書 (1.3 参照)</li> <li>● サイトがグループに登録された日付</li> <li>● 不適合事項や改善事項に関する情報 (3.2 参照)</li> <li>● その他 2.1、2.2 に記載されている関連書類や記録</li> <li>● サイトがグループから脱退した日付及びその理由</li> </ul> <p>これら記録は、最低 5 年間保管されること。</p> <p>The Group Manager maintains up-to-date records and documentation for all group members and sites within the group scheme including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Name of site(s) and location of site(s), with grid reference</li> <li>● Map of site(s)</li> <li>● Name and contact details of owner of site(s)</li> <li>● Area of woodland at each site</li> <li>● Agreement of owner/manager to join group scheme (see 1.3)</li> <li>● Date on which site joined scheme</li> <li>● Information about any non-compliances identified and corrective actions taken (see 3.2)</li> <li>● Other records or documentation as specified in 2.1 and 2.2</li> <li>● Date on which any sites left the scheme, and reason for leaving</li> </ul> <p>The records and documentation are maintained for at least five years.</p> <p><b>説明 Explanation</b>  明確な記録とグループの適切な管理は、審査を円滑に進める。  Clear records facilitate rapid evaluation, as well as good management of the group scheme itself.</p> <p><b>実証の手段 Means of Verification</b>  グループのメンバー表及び記録  Group membership list and records</p>		
4.3 ウッドマークの要求事項 Woodmark Requirement		



4 グループマネジメント Group Management	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>グループに新しいメンバーが参画するための明確な手順が存在すること。</p> <p>手順書では、必要な許可(山林所有者からなど)が下りていることを確認できる(1.3参照)。手順では、メンバーがグループに参画する前に、要求事項を全て通告されていることを要求していること。このために、グループマネージャーは、メンバーに以下を提供する:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● グループが従う基準書の写し</li> <li>● 認証手続きの概要</li> <li>● ウッドマーク(及びその認定機関-現在は FSC である)がグループメンバーの山林を、審査あるいは年次監査の目的で訪問することがあることを通知する。(審査、監査はグループマネージャーを伴って行われる。)</li> <li>● 公聴会の開催や利害関係者への聞き取りなどに関連するウッドマークの要求事項の説明</li> <li>● 通常の管理を超える、グループ認証特有の要求事項などの説明。以下を含む: <ul style="list-style-type: none"> <li>i) モニタリングの目的に必要な情報の管理</li> <li>ii) 林産物の管理に必要なシステム</li> <li>iii) 認証機関の発行するコンディション(認証の条件)や改善要求</li> <li>iv) 認証証明書に含まれる製品の販売、営業に関する要求事項</li> <li>v) グループへの参加によって派生する経費に関する説明</li> </ul> </li> </ul> <p>There are clear, written procedures for new members to join the group scheme. Procedures ensure that all necessary permissions (e.g. from owners of sites) are obtained (see 1.3). Procedures require that group members have been informed of all the requirements of the scheme prior to joining. In order to achieve this the Group Manager provides members with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● A copy of the standard to which the group is committed;</li> <li>● A brief explanation of the certification process;</li> <li>● An explanation that Woodmark (and our accreditation body, currently the Forest Stewardship Council) may visit member's woodlands for the purposes of evaluation and monitoring of the group certificate (this will always be done together with the Group Manager);</li> </ul>		

4 グループマネジメント Group Management	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<ul style="list-style-type: none"> <li>• An explanation of Woodmark's requirements with respect to public information and consultation;</li> <li>• An explanation of any obligations with respect to group membership, over and above the normal arrangements the Group Manager has made with the woodland owner, such as:               <ul style="list-style-type: none"> <li>i) maintenance of information for monitoring purposes;</li> <li>ii) use of systems for tracking and tracing of forest products;</li> <li>iii) requirement to conform with conditions or corrective actions issued by the certification body;</li> <li>iv) any special requirements related to marketing or sales of products covered by the certificate;</li> <li>v) an explanation of any costs associated with group membership</li> </ul> </li> </ul> <p><b>説明</b> Explanation  山林所有者が、認証の基準に適合することにコミットしていることが重要である。ウッドマークでは、このコミットメントの内容について、山林所有者に適切な情報が提供されていることが重要であると認識している。全てのサイトが同一の所有者/管理者のもとにある場合、この項目は該当しない。  Certification requires commitment on the part of the woodland owner/ managers to comply with the certification standard. Woodmark believes it is important that the woodland owners are properly informed of what this commitment means. For groups in which all sites are under single ownership this requirement will not apply.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification  手順書  手順の導入を実証するような記録  メンバーに提供される情報のコピー  Written procedures  Records showing implementation of procedures  Copy of information provided to members</p>		
<b>4.4 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement グループに参画する前に、グループメンバーとしての要求事項を全て満たしていることを確認する手順書がある。手順には、確認の担当		

<b>4 グループマネジメント</b> Group Management	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>者、記録の追加の担当者(署名されたチェックリストなど)が特定され、これら確認の実施を確証する。</p> <p>There are clear, written procedures for checking that sites meet all the requirements for group membership before they become members of the group scheme. Procedures show who is responsible for carrying out the checks, and include the creation of records (e.g. signed checklists) showing that these checks have been carried out.</p> <p><b>説明</b> Explanation            グループマネージャーは、全てのサイトがメンバーシップ登録前に、参画の要求事項を満たしていることを確認する必要がある。手順には、書類や記録の確認、サイトの所有権の確認、作業人員の資格の確認、トレーニングの実績の確認などを組み込む。</p> <p>The Group Manager needs to ensure that all sites meet all the membership requirements before they are added to the list of members. Procedures might include confirmation of documentation and records, confirmation of ownership of sites, confirmation of qualifications of workers, provision of training, etc..</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            手順書            署名されたチェックリスト            Written procedures            Signed checklist</p>		
<p><b>4.5 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement            グループからの脱退あるいは、追放に関する規定が存在すること。当規定には、サイトが FSC の基準に適合しない場合にはグループからの追放処置が講じられるよう、規定されていること。</p> <p>There are written rules specifying the circumstances under which sites may leave or be expelled from the scheme. The rules must allow for sites to be expelled from the scheme if they fail to comply with the FSC standard or other requirements of the scheme.</p> <p><b>説明</b> Explanation</p>		

<b>4 グループマネジメント</b> Group Management	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>               サイトやメンバーは、さまざまな理由により、グループから脱退し得る。例えば、市場状況、サイトの所有の変更、管理目的の変更などの理由が考えられる。同様に、サイトはグループ認証の要求事項に適合していない、あるいは FSC の基準に適合していないことが発覚することもあり得る。グループは、サイトの脱退あるいは追放に関する規定を策定し、そのような事情を誘発する背景についても説明すること。この規定では、通常、グループメンバーに対して適合を要求するに、ある一定期間を与えるものである。                Sites and/or members may wish to leave the scheme for a variety of reasons – market considerations, changes of ownership of the site, changes of management objectives. Equally the site may be found not to comply with the requirements of the group scheme, or with the FSC standards. The scheme must specify rules under which sites may leave or be expelled from the scheme and these circumstances. The rules will normally allow members a certain time to comply after a non-compliance has been identified.             </p> <p> <b>実証の手段</b> Means of Verification  <b>規定</b>                Written rules             </p>		
<p> <b>4.6 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement                サイトがグループから脱退あるいは追放される手順を説明する書類が存在すること。手順には、FSC 及びウッドマークの名称、ロゴマークを用いた製品や主張が中止され、認証証明書やグループメンバーに対して発行された付随証明書などが、グループマネージャーに返却されるよう、規定していること。                There are written procedures specifying the steps to be followed when sites leave or are expelled from the scheme. The procedures ensure that products and claims can no longer be made with use of the FSC and/or Woodmark names and logos, and ensure that any certificates or sub-certificates issued as part of the scheme are returned to the Group Manager.             </p> <p> <b>説明</b> Explanation                グループメンバーやその他の団体からの誤解を避けるためにも、サ             </p>		

4 グループマネジメント Group Management	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>イトの脱退、追放に関する手順は明確にする必要がある。 In order to avoid uncertainty on the part of the group members or other parties the procedures by which sites are removed from the scheme must be clear and explicit.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification 手順書 Written procedures</p>		
<p><b>4.7 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement 新しいメンバーがグループへ参画や脱退する際には、その前後一ヶ月以内にウッドマークに通知するための手順が文書化されている。 There is a written procedure to inform Woodmark within one month of a new member joining the scheme, or of a member leaving the scheme.</p> <p><b>説明</b> Explanation ウッドマークでは、認証された森林の記録を管理する必要があるがため、あるサイトの認証のステータスについて確認することを FSC から要求されることがある。 Woodmark is required to maintain records of certified forest sites, and may be asked to confirm whether particular sites are certified.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification 手順書 メンバーシップの年次監査 Written procedure Annual monitoring of membership</p>		
5 認証製品の販売に関する管理(CoC: チェーンオブカस्टディ-) Control over sales of certified products (Chain of custody control)	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p><b>5.1 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement グループ内の製品の販売に関するシステムは明確に定義され、文書</p>		

5 認証製品の販売に関する管理(CoC: チェーンオブカस्टディー) Control over sales of certified products (Chain of custody control)	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>化されていること。これには、販売方法(立木での販売、道路際での山本素材価格の販売、あるいは市場での販売なのかなど)や販売者、請求書の発行元などの特定も含まれている。</p> <p>The system for selling products from sites within the group scheme is clearly defined and documented, including how the sale is made (e.g. standing sale, at roadside, etc.) specification of who is responsible for making the sale, and who issues invoices for sales.</p> <p><b>説明 Explanation</b> 森林の現場から販売するには、立木の状態での販売、道路際での販売、木材置場からの販売など各種の方法がある。ウッドマークでは、特定のシステムを強要することはないが、運用されるシステムの明確な説明を行うことは要求する。明確な説明は、認証製品の管理を実証する第一歩である。</p> <p>There is a wide variety of potential systems of making sales from forest sites, including standing sales, sales at road side, sales from owners' log yards. Woodmark does not require group members to follow any particular system, but does require all systems in use within the group to be clearly described. This is the first step towards verifying that the sale of certified products is controlled.</p> <p><b>実証の手段 Means of Verification</b> システムに関する書類 Documented system.</p>		
<p><b>5.2 ウッドマークの要求事項 Woodmark Requirement</b> 木材の収穫の時点から、販売時点まで認証製品の確実な管理を行う文書化されたシステムが存在すること。</p> <p>There is a documented and secure system for maintaining custody of certified products from the point of harvesting to the point of sale</p> <p><b>説明 Explanation</b> 木が立木として販売された場合では、製品の管理については買い手の責任になる。木が伐採された状態で販売される場合は、販売者</p>		

<b>5 認証製品の販売に関する管理(CoC: チェーンオブカスタディー)</b> Control over sales of certified products (Chain of custody control)	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>が、認証材として販売される木材が認証されたサイトから収穫されたものであることを確認する明確な手法が必要。</p> <p>グループが製品を認証製品として販売するには、チェーンオブカスタディー(CoC)の管理が要求される。希望しない場合は、グループマネージャーはウッドマークに対してそれを通告し、森林管理のみの認証証明書の発行を申請し、CoCの審査は省略されることになる。</p> <p>If trees are sold standing then responsibility for maintaining custody of the products rests with the buyer. If trees are sold felled then it must be clear how the seller ensures that only products from the certified site are subsequently sold as certified at the point of sale.</p> <p>Chain of custody control is only required if the group wishes to sell its products as certified products. If this is not the case then the Group Manager should notify Woodmark that a 'forest management only' certificate is required, and a full chain of custody evaluation will not be needed.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            文書化されたシステム            継続的な現場審査の実施            Documented system            Subsequent site inspection</p>		
<p><b>5.3 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement</p> <p>認証されたサイトから収穫されている木材であることが、購入者が分かるように、販売時点の製品の識別を要求するグループの規定が存在すること。</p> <p>There is a description of the group's requirements for identification of products at the point of sale so as to ensure that they are clearly identifiable to the buyer as coming from a certified site.</p> <p><b>説明</b> Explanation            木が立木として販売される場合は、そのサイトが認証されていることが分かるような地図を提供することで十分この要求を満たしている。            木材が道路際で販売される場合には、認証木材の置場に関する明</p>		

<b>5 認証製品の販売に関する管理(CoC: チェーンオブカस्टディー)</b> Control over sales of certified products (Chain of custody control)	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>               確な指示や、木材への物理的な印付け(例えば、木材のロット、あるいは1本ずつへのラベルの貼付など)が必要になる。                If trees are sold standing then it is adequate to provide the buyer with a site map which specifies that the site is certified. If trees are sold at roadside then the certified wood must be identifiable, for example by clear instructions as to the location of the certified timber, by physical marking (e.g. end painting), or by labelling of the stack or individual pieces.             </p> <p> <b>実証の手段</b> Means of Verification                文書化されたシステム                Documented system             </p>		
<p> <b>5.4 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement                認証製品が物理的に印付けをできない場合(例えば、伝票、塗装、包装など)は、その他の手法によって、購入者に対して木材が認証されたサイトから収穫されたものであることを実証するシステムが存在すること。                If the certified product is not physically identifiable as certified (e.g. by tagging, paint-marking, strapping), then there is a system which provides the buyer, at the point of purchase, with evidence that the products come from a certified site.             </p> <p> <b>説明</b> Explanation                購入者が購入物を認証材だと実証するには、識別できる必要がある。識別は、物理的な識別や認証製品の納品の際に貼付される伝票によって識別するなどの手法があり得る。                証拠としては、販売者が、木材の販売の際に提供する販売券や請求書などがあり得る。                In order for the purchaser to demonstrate that the purchase is certified it must be identifiable as such. Identification can be provided by physical identification and/or by appropriate documentation associated with a particular delivery of certified product. Appropriate evidence could be e.g. a way-ticket or invoice provided by the seller for each delivery of timber             </p>		



5 認証製品の販売に関する管理(CoC: チェーンオブカस्टディー) Control over sales of certified products (Chain of custody control)	審査員の所見 INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<b>実証の手段</b> Means of Verification 認証物購入の証拠 Proof of certified purchase		
<b>5.5 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement グループマネージャー、延いてはウッドマークに対して、サイトから派生する年間の収穫や販売に関するモニタリングを可能にするシステムが存在すること。 There is a system in place which enables the Group Manager, and subsequently Woodmark, to monitor annual harvesting and sales from all sites within the scheme.  <b>説明</b> Explanation ウッドマークでは、認証製品の販売をモニタリングし、グループ内のサイトの収穫予定量と一致することを確認し、その後認証材として販売された木材が実際に認証された森林から収穫されたものであったことを実証することができる必要がある。販売の記録が中央でグループマネージャーに管理されていれば、効率的に審査が実施できる。その他の手法で管理された場合には、年次監査の際に、ウッドマークの審査員が監査することになる。 Woodmark needs to be able to monitor the sales of certified products to ensure that they tally with the expected level of harvesting for sites within the group, and to be able to verify that purchases subsequently reported as coming from the certified site did in fact come from that site. It is simplest and quickest if sales records are maintained centrally by the Group Manager. Other systems may be acceptable, and would have to be evaluated by Woodmark at annual inspections.  <b>実証の手段</b> Means of Verification グループ内の全サイトに関する販売記録 Sales records for all sites within the scheme		
<b>5.6 ウッドマークの要求事項</b> Woodmark Requirement		

<b>5 認証製品の販売に関する管理(CoC: チェーンオブカस्टディー)</b> Control over sales of certified products (Chain of custody control)	<b>審査員の所見</b> INSPECTOR'S OBSERVATIONS	✓, X, ?
<p>グループメンバーやグループマネージャーによる製品販売時の請求書発行に関する明確な説明文が存在すること。請求書には、下記の項目が記載されていることを確認するシステムであること:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 販売の日付</li> <li>● 製品が収穫されたサイト</li> <li>● 購入者</li> <li>● 販売量(材積、あるいは重量)</li> <li>● 製品仕様</li> <li>● グループが認証取得した際には、グループの認証登録番号</li> </ul> <p>There is a clear description of the system by which the group members and/or the Group Manager issues invoices for product sales. The system ensures that invoices specify:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● The date of sale</li> <li>● The site from which the product was harvested</li> <li>● The buyer</li> <li>● The quantity of the sale (volume/weight)</li> <li>● The product description</li> <li>● Once the group is certified, the group's certificate registration code</li> </ul> <p><b>説明</b> Explanation            FSC では、上記の情報が請求書に記載されてあることを要求している。この情報を記載することによって、購入者は審査員に対して、購入した材の量や材種を証明することが可能になる。            FSC requires that the specified information is put on invoices for certified sales. This allows the purchaser to demonstrate to auditors the quantity and type of certified material they have purchased.</p> <p><b>実証の手段</b> Means of Verification            文書化されたシステム            請求書のサンプル            Documented system            Example invoices</p>		

